BỘ NGOẠI GIAO

Số: 03/2024/TB-LPQT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 03 tháng 01 năm 2024

THÔNG BÁO
Về việc điều ước quốc tế có hiệu lực

Thực hiện quy định tại Điều 56 của Luật Điều ước quốc tế năm 2016, Bộ Ngoại giao trân trọng thông báo:

Nghị định thư sửa đổi Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Nga về việc tiếp tục hợp tác trong lĩnh vực thăm dò địa chất và khai thác dầu khí trên lãnh thổ Liên bang Nga trong khuôn khổ Công ty trách nhiệm hữu hạn Liên doanh RUSVIETPETRO ký ngày 20 tháng 4 năm 2016", ký tại Mát-xcơ-va ngày 12 tháng 10 năm 2023, có hiệu lực từ ngày 30 tháng 12 năm 2023.

Bộ Ngoại giao trân trọng gửi bản sao Nghị định thư theo quy định tại Điều 59 của Luật nêu trên./.

TL. BỘ TRƯỞNG
KT. VỤ TRƯỞNG
VỤ LUẬT PHÁP VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ
PHÓ VỤ TRƯỞNG

Nguyễn Lương Ngọc

NGHỊ ĐỊNH THƯ

về sửa đổi Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Nga về việc tiếp tục hợp tác trong lĩnh vực thăm dò địa chất và khai thác dầu khí trên lãnh thổ Liên bang Nga trong khuôn khổ Công ty trách nhiệm hữu hạn "Công ty Liên doanh "RUSVIETPETRO" ký ngày 20 tháng 4 năm 2016

Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Nga, sau đây gọi là các "Bên",

Căn cứ Điều 8 Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Nga về tiếp tục hợp tác trong lĩnh vực thăm dò địa chất và khai thác dầu khí trên lãnh thổ Liên bang Nga trong khuôn khổ Công ty trách nhiệm hữu hạn "Công ty Liên doanh "RUSVIETPETRO" ký ngày 20 tháng 4 năm 2016 (sau đây gọi tắt là "Hiệp định"),

Với mong muốn thúc đẩy phát triển hợp tác dài hạn giữa hai nước trong lĩnh vực dầu khí trên cơ sở duy trì quan hệ hữu nghị truyền thống giữa nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Liên bang Nga,

Xét hoạt động lao động của công dân nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam làm việc tại Công ty trách nhiệm hữu hạn "Công ty Liên doanh "RUSVIETPETRO" là một lĩnh vực quan trọng trong hợp tác giữa nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Liên bang Nga,

Với mong muốn tạo điều kiện thuận lợi tối đa cho hoạt động của Công ty trách nhiệm hữu hạn "Công ty Liên doanh "RUSVIETPETRO" trên lãnh thổ Liên bang Nga và tiếp tục phát huy tiềm năng kỹ thuật, sản xuất và kinh doanh của Công ty,

Hoan nghênh việc ký kết ngày 12 tháng 10 năm 2023 Nghị định thư về sửa đổi Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Nga về việc tiếp tục hợp tác trong lĩnh vực thăm dò địa chất và khai thác dầu khí tại thềm lục địa Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam trong khuôn khổ Liên doanh Việt - Nga "Vietsovpetro" ký ngày 27 tháng 12 năm 2010,

Đã thỏa thuận như sau:

Điều 1

Sửa đổi như sau trong Hiệp định:

1) Bổ sung vào Điều 4 các nội dung sau:

"Tổng thuế khai thác tài nguyên mà Công ty Liên doanh phải nộp vào ngân sách của Liên bang Nga khi tiến hành khai thác khoáng sản tại các Lô dưới đây thuộc Khu tự trị Nhenhexky của Liên bang Nga được xác định theo quy định pháp luật về thuế và phí Liên bang Nga nhân với hệ số 0,41 kể từ ngày 01 tháng 01 năm 2024 đến hết ngày 31 tháng 12 năm 2028 và nhân với hệ số 0,6 kể từ ngày 01 tháng 01 năm 2029:

- Lô số 3 (Giấy phép số HPM số 00690 HP) - Mỏ Tây Khosedaiu mang tên D. Sadetsky, mỏ Sikhorei, mỏ Đông Sikhorei, mỏ Bắc Sikhorei;

- Lô số 4 (Giấy phép số HPM số 00691 HP) - Mỏ Bắc Oshkotun, mỏ Siukharatin, mỏ Piusei, mỏ Nam Siukharatin; mỏ Urernurd, mỏ Đông Yanemdei.

Công ty Liên doanh và các Phía tham gia Công ty Liên doanh được miễn nộp thuế thu nhập doanh nghiệp vào các khoản ngân sách trong hệ thống ngân sách Liên bang Nga đối với mọi khoản thu nhập mà Công ty Liên doanh trả cho các Phía.".

2) Điều 5 được sửa như sau:

"Điều 5

Bảo hiểm hưu trí và tử tuất

Công ty Liên doanh đóng bảo hiểm hưu trí và tử tuất hàng tháng vào Quỹ bảo hiểm xã hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam cho người lao động của Công ty Liên doanh là công dân nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam với mức đóng hàng tháng bằng mức đóng của công dân nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo quy định pháp luật về bảo hiểm xã hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam. Theo quy định pháp luật hiện hành của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, các khoản bảo hiểm đóng cho công dân nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam đang làm việc tại nước ngoài được xác định như sau:

22% mức tiền lương tháng đã áp dụng để trích nộp bảo hiểm xã hội của người lao động trước khi đi làm việc tại nước ngoài đối với trường hợp người lao động đã tham gia đóng bảo hiểm xã hội bắt buộc trước đó;

22% của 2 lần mức lương cơ sở đối với trường hợp người lao động chưa tham gia đóng bảo hiểm xã hội bắt buộc hoặc đã từng tham gia đóng bảo hiểm xã hội bắt buộc nhưng sau đó đã nhận bảo hiểm một lần toàn bộ số tiền bảo hiểm.

Trường hợp pháp luật về bảo hiểm xã hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam có sự điều chỉnh dẫn đến thay đổi mức đóng bảo hiểm, các Bên sẽ cùng nhau tham vấn về thủ tục và mức đóng bảo hiểm áp dụng.

Các khoản đóng góp bảo hiểm hưu trí và tử tuất nêu trên được tính vào chi phí khác của Công ty Liên doanh khi tính thuế thu nhập doanh nghiệp tại Liên bang Nga.".

3) Điều 9 Hiệp định được sửa đổi như sau:

"Điều 9

Điều khoản ổn định

Trường hợp pháp luật Liên bang Nga về thuế và phí có sửa đổi bất lợi đối với tình hình hoạt động của Công ty Liên doanh thì Công ty Liên doanh được áp dụng các quyền, ưu đãi và thực hiện các nghĩa vụ theo Hiệp định, Nghị định thư ký ngày 12 tháng 10 năm 2023 sửa đổi Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Nga về việc tiếp tục hợp tác trong lĩnh vực thăm dò địa chất và khai thác dầu khí trên lãnh thổ Liên bang Nga trong khuôn khổ Công ty trách nhiệm hữu hạn "Công ty Liên doanh Rusvietpetro" ký ngày 20 tháng 04 năm 2016, và quy định pháp luật nêu trên tại ngày 01 tháng 01 năm 2024.

Trường hợp pháp luật Liên bang Nga về thuế và phí sửa đổi có lợi đối với tình hình hoạt động của Công ty Liên doanh thì Công ty Liên doanh được áp dụng các quyền, ưu đãi và thực hiện các nghĩa vụ theo quy định pháp luật sửa đổi kể từ ngày quy định sửa đổi đó có hiệu lực.".

Điều 2

Nghị định thư này có hiệu lực kể từ ngày nhận được thông báo cuối cùng bằng văn bản qua kênh ngoại giao về việc các Bên hoàn thành các thủ tục nội bộ cần thiết, nhưng không sớm hơn ngày chính thức có hiệu lực của Nghị định thư ký ngày 12 tháng 10 năm 2023 về sửa đổi Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Nga về việc tiếp tục hợp tác trong lĩnh vực thăm dò địa chất và khai thác dầu khí tại thềm lục địa Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam trong khuôn khổ Liên doanh Việt - Nga "Vietsovpetro" ký ngày 27 tháng 12 năm 2010.

Sau khi Nghị định thư này có hiệu lực, các điều khoản nêu trên sẽ được áp dụng kể từ ngày 01 tháng 01 năm 2022.

4

Được ký tại thành phố Mát-xcơ-va, ngày 12 tháng 10 năm 2023, thành hai bản, mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Nga, cả hai bản đều có hiệu lực pháp lý như nhau.

Thay mặt Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam	**Thay mặt Chính phủ Liên bang Nga**
Nguyễn Hồng Diên	Nikolai Grigorievich Shulginov
Bộ trưởng	Bộ trưởng
Bộ Công Thương	Bộ Năng Lượng

ПРОТОКОЛ

о внесении изменений в Соглашение между Правительством Социалистической Республики Вьетнам и Правительством Российской Федерации о дальнейшем сотрудничестве в области геологической разведки, добычи нефти и газа на территории Российской Федерации в рамках совместной компании общество с ограниченной ответственностью «Совместная компания «РУСВЬЕТПЕТРО» от 20 апреля 2016 г.

Правительство Социалистической Республики Вьетнам и Правительство Российской Федерации, далее именуемые Сторонами,

на основании статьи 8 Соглашения между Правительством Социалистической Республики Вьетнам и Правительством Российской Федерации о дальнейшем сотрудничестве в области геологической разведки, добычи нефти и газа на территории Российской Федерации в рамках совместной компании общество с ограниченной ответственностью «Совместная компания «РУСВЬЕТПЕТРО», подписанного 20 апреля 2016 г. (далее - Соглашение),

исходя из намерения стимулировать долгосрочное сотрудничество между двумя странами в нефтегазовой сфере на основе поддержания традиционных дружественных отношений между Социалистической Республикой Вьетнам и Российской Федерацией,

рассматривая трудовую деятельность граждан Социалистической Республики Вьетнам в качестве сотрудников Общества с ограниченной ответственностью «Совместная Компания «РУСВЬЕТПЕТРО» как важную область вьетнамско-российского сотрудничества,

желая создать максимально благоприятные условия для деятельности Общества с ограниченной ответственностью «Совместная компания «РУСВЬЕТПЕТРО» на территории Российской Федерации и дальнейшего развития ее технического и производственно-хозяйственного потенциала,

приветствуя подписание 12 октября 2023 г. Протокола о внесении изменений в Соглашение между Правительством Социалистической Республики Вьетнам и Правительством Российской Федерации о

дальнейшем сотрудничестве в области геологической разведки и добычи нефти и газа на континентальном шельфе Социалистической Республики Вьетнам в рамках Совместного Российско-Вьетнамского предприятия «Вьетсовпетро» от 27 декабря 2010 г.,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Внести в Соглашение следующие изменения:

1) дополнить Статью 4 абзацами следующего содержания:

«Подлежащая уплате в федеральный бюджет Российской Федерации совместной компанией сумма налога на добычу полезных ископаемых в соответствии с законодательством о налогах и сборах Российской Федерации умножается на коэффициент 0,41 с 1 января 2024 года по 31 декабря 2028 года, на коэффициент 0,6 с 1 января 2029 года при добыче нефти на следующих участках недр Ненецкого автономного округа Российской Федерации:

- блок № 3 (лицензия № НРМ № 00690 НР) - Западно-Хоседаюское месторождение им. Д. Садецкого, Сихорейское месторождение, Восточно-Сихорейское месторождение, Северо-Сихорейское месторождение;
- блок № 4 (лицензия № НРМ № 00691 НР) - Северо-Ошкотынское месторождение, Сюрхаратинское месторождение, Пюсейское месторождение, Южно-Сюрхаратинское месторождение; Урернырдское месторождение, Восточно-Янемдейское месторождение».

Совместная компания и участники совместной компании освобождаются от уплаты в бюджеты бюджетной системы Российской Федерации налога на прибыль организаций в связи с выплатами совместной компании участникам любых доходов.».

2) Статью 5 изложить в следующей редакции:

«Статья 5

Пенсионный взносы и страховые взносы на случай смерти

Совместная компания ежемесячно уплачивает в Фонд социального

страхования Социалистической Республики Вьетнам пенсионные взносы и страховые взносы на случай смерти за сотрудников совместной компании, являющихся гражданами Социалистической Республики Вьетнам в ежемесячном размере, равном размеру взноса граждан Социалистической Республики Вьетнам, работающих за рубежом в соответствии с законодательными положениями о социальном страховании Социалистической Республики Вьетнам. Согласно действующим законодательным положениям Социалистической Республики Вьетнам, взносы граждан Социалистической Республики Вьетнам, работающих за рубежом, устанавливаются в следующем размере:

22% от месячной заработной платы сотрудников, от которой были произведены отчисления на социальное страхование до их направления на работу за рубежом в случаях если те сотрудники уже имеют стаж участия в системе обязательного социального страхования;

22% от двукратной базовой заработной платы в случаях если сотрудники не имеют стажа участия в системе обязательного социального страхования или имеют стажа участия в вышеназванной системе страхования, но они получили единовременную выплату всей суммы страховых накоплений.

В случае внесения изменений в закон о социальном страховании Социалистической Республики Вьетнам в части изменения размеров страховых взносов, Стороны проведут совместные консультации о порядке и размере применения страховых взносов.

Указанные пенсионные взносы и страховые взносы на случай смерти учитываются в составе прочих расходов совместной компании при расчете налога на прибыль организаций в Российской Федерации.».

3) Статью 9 Соглашения изложить в следующей редакции:

«Статья 9

Стабилизационная оговорка

В случае внесения в законодательство Российской Федерации о налогах и сборах изменений, ухудшающих положение совместной

компании, совместная компания пользуется правами, льготами и выполняет обязанности в соответствии с Соглашением, Протоколом о внесении изменений в Соглашение между Правительством Социалистической Республики Вьетнам и Правительством Российской Федерации о дальнейшем сотрудничестве в области геологической разведки, добычи нефти и газа на территории Российской Федерации в рамках совместной компании общество с ограниченной ответственностью «Совместная компания «РУСВЬЕТПЕТРО» от 20 апреля 2016 г., подписанным 12 октября 2023 г., и указанным законодательством на 1 января 2024 г.

В случае внесения в законодательство Российской Федерации о налогах и сборах изменений, улучшающих положение совместной компании, совместная компания пользуется правами, льготами и обязанностями, установленными такими изменениями с даты их вступления в силу.».

Статья 2

Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами необходимых внутригосударственных процедур, но не ранее даты вступления в силу Протокола о внесении изменений в Соглашение между Правительством Социалистической Республики Вьетнам и Правительством Российской Федерации о дальнейшем сотрудничестве в области геологической разведки и добычи нефти и газа на континентальном шельфе Социалистической Республики Вьетнам в рамках Совместного Российско-Вьетнамского предприятия «Вьетсовпетро» от 27 декабря 2010 г., подписанного 12 октября 2023 г.

После вступления в силу настоящего Протокола его положения применяются с 1 января 2022 г.

5

Совершено в г. Москве 12 октября 2023 г. в двух экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

За Правительство Социалистической Республики Вьетнам	За Правительство Российской Федерации
Нгуен Хонг Зиен Министр Промышленности и Торговли	Николай Григорьевич Шульгинов Министр Энергетики Российской Федерации